

གཡང་འགྲུགས་བསྐྱེད་པ།

Краткое захватывание благосостояния

མདུན་གྱི་ནམ་མཁའ་རྗེ་བཙུན་མ་བཞུགས་པའི་ཐུགས་ཀའི་འོད་ཟེར་གྱིས་འཁོར་འདས་གྱི་ཕྱ་གཡང་མ་ལུས་པ་བཀུག་པ།

**ДЮН ГЫИ НАМ КХАР ДЖЕ ЦЮН МА ЖУГ ПЕИ ТХУГ КЕИ О ЗЕР ГЫИ КХОР ДЕ
КЫИ ЧХА ЯНГ МА ЛЮ ПА КУГ ПА**

В пространстве перед собой находится святая Тара. Из её сердца [излучаются] лучи света. Лучами света призываются вся удача и благосостояние сансары и нирваны.

བསམ། ཏཱའི་ལྷགས་བསྐྱེད།

Представляй это. [Далее] повторяй мантру Тары.

ཱོཾ

ТАМ

Там!

རྒྱལ་ཀུན་འཕྱིན་ལས་རང་གཟུགས་ལྷ་མེདི་སྐྱེ། མར་གད་ལྗོན་བཟང་གསར་བའི་མདངས་འཕྲོག་ཅིང།
རབ་མཛེས་ལྗང་གསལ་གཡུ་འོད་སྟོང་འབར་བ། འཕགས་མ་བསོད་ནམས་དབང་མེདི་དགེ་མཚན་ཕོབས།

**ГЪЯЛ КЮН ТХРИН ЛЕ РАНГ ЗУГ ХЛА МОИ КУ
МАГ ГЕ ДЖЁН ЗАНГ САР ВЕИ ДАНГ ТХРОГ ЧИНГ
РАБ ДЗЕ ДЖАНГ САЛ Ю О ТОНГ БАР ВА
ПХАГ МА СЁ НАМ ВАНГ МОИ ГЕ ЦХЕН ПХОБ**

Тело богини, собственная форма активности всех Победоносных! Похитившая сияние нового хорошего зеленого изумруда! Прекрасная, ты полыхаешь тысячью [видов] света бирюзы, сияюще зеленая! Благородная, что низводит благие знаки героини и духовной заслуги!

བཙེམ་ལྷན་འདས་མ་ཐུགས་རྗེ་བྱེ་བའི་གཏོར། འགྲོ་ལ་དབུལ་ཕོངས་མཐའ་དག་སེལ་བའི་གཉེན།
སྲིད་ཞིའི་དཔལ་གྱི་གཡང་ཀུན་སྟོལ་བའི་ལྷ། དེ་ཕྱིར་གང་ལ་རེ་བའི་དོན་ཀུན་སྟོལ།

**ЧОМ ДЕН ДЕ МА ТХУГ ДЖЕ ДЖЕ ВЕИ ТЕР
ДРО ЛА УЛ ПХОНГ ТХА ДАГ СЕЛ ВЕИ НЬЕН
СИ ЖИ ПАЛ ГЫИ ЯНГ КЮН ЦОЛ ВЕИ ХЛА
ДЕ ЧХИР ГАНГ ЛА РЕ ВЕИ ДЁН КЮН ЦОЛ**

Благословенная! Сокровищница десяти миллионов [проявлений] сострадания! [Ты являешь] дружбу, устраняя крайности бедности существ! Божество, что дарует всё благосостояние славы бытия и умиротворения! Поэтому даруй все цели чаяний для всех [существ]!

ཐུགས་རྗེས་སྐྱུར་མ་དཔའ་མོ་ཏཱ་འེ་མ། འདོད་དགུ་འཛོལ་བའི་ནོར་བདག་དཔལ་ལྷན་མོ།
ཁྱིད་གྱི་ཐུགས་རྒྱུད་ཉེ་བར་ལེགས་བསྐྱེད་ན། ཕུན་ཚོགས་ཕྱ་གཡང་ཐམས་ཅད་དེང་འདྲིར་སྟོལ།

**ТХУГ ДЖЕ НЬЮР МА ПА МО ТА РЕ МА
ДЁ ГУ ДЖО ВЕИ НОР ДАГ ПАЛ ДЕН МО
КХБЕ КЫИ ТХУГ ГЫЮ НЬЕ ВАР ЛЕГ КУЛ НА
ПХЮН ЦХОГ ЧХА ЯНГ ТХАМ ЧЕ ДЕНГ ДИГ ЦОЛ**

Ты быстра в [проявлении своего] сострадания! Героиня, мать Тара! Обладающая славой владычица драгоценности молока всего желаемого! Когда буду побуждать благое по приближению потока твоего ума, даруй здесь и сейчас все совершенные удачу и благосостояние!

འདི་ཕྱི་ལོ་བདེ་སྲིད་ཐམས་ཅད་འབྱུང་བའི་གནས། རྣམ་དཀར་དགེ་བའི་ལོ་ཉོག་གསར་པའི་ཁམས།
གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་ཞིང་རྒྱས་པའི་གཡང། རྒྱལ་ཡུམ་འཕགས་མས་དུས་ཀུན་ཉམས་མེད་མཛོད།

**ДИ ЧХИ ДЕ КЬИ ТХАМ ЧЕ ДЖУНГ ВЕИ НЕ
НАМ КАР ГЕ ВЕИ ЛО ТОГ САР ПЕИ КХАМ
ГОНГ НЕ ГОНГ ДУ ПХЕЛ ЖИНГ ГЪЕ ПЕИ ЯНГ
ГЪЯЛ ЮМ ПХАГ МЕ ДЮ КЮН НЪЯМ МЕ ДЗЁ**

[Ты являешься] источником всего счастья этой жизни и будущей! [Ты являешь собой] сферу нового хорошего и светлого урожая! [Ты даруешь] благосостояние, что распространяется и увеличивается всё больше и больше!

Мать Победоносных! Благородная! Осуществляй [это] постоянно и без повреждений!

འབྱོར་ལྡན་ཡོན་གྱི་བདག་པོའི་མི་རྒྱུད་རིགས། གཉེན་ལ་བྱམས་ཞིང་དབྱ་བོ་འདུལ་ལ་དཔའ།
རང་བཞིན་བཟང་ཞིང་བསམ་པ་དགེ་བ་ཅན། མཐའ་མེད་འཕེལ་བའི་ཕྱ་གཡང་དེང་འདིར་སྟོལ།

**ДЖОР ДЕН ЙОН ГЪИ ДАГ ПОИ МИ ГЪЮ РИГ
НЪЕН ЛА ДЖАМ ЖИНГ ДРА ВОИ ДУЛ ВА ПА
РАНГ ЖИН ЗАНГ ЖИНГ САМ ПА ГЕ ВА ЧЕН
ТХА МЕ ПХЕЛ ВЕИ ЧХА ЯНГ ДЕНГ ДИР ЦОЛ**

[Ты приводишь к] семейству линии людей благодетелей, что обладают вещами! Любящая в дружбе! Героиня, что подчиняет врагов! Ты обладаешь благой природой и добродетелью помыслов! Даруй здесь и сейчас благосостояние и удачу, что увеличиваются без краев!

བུ་ཚའི་གང་བྱས་བྱ་བ་ལམ་འགྲོ་ཞིང། སླན་དང་གྲགས་པ་ལྗོངས་འདིའི་ཡུལ་དུ་འཕགས།
དགེ་མཚན་རྒྱུད་རྟ་ཡར་རྒྱའི་དཔལ་ལ་འབྲན། དབང་ཐང་ཁ་ཇི་དར་བའི་ཕྱ་གཡང་སྟོལ།

**БУ ЦХАИ ГАНГ ДЖЕ ДЖА ВА ЛАМ ДРО ЖИНГ
ХНЪЕН ДАНГ ДРАГ ПА ДЖОНГ ДИ ЮЛ ДУ ПХАГ
ГЕ ЦХЕН ЛУНГ ТА ЯР ДЕИ ПАЛ ЛА ДРЕН
ВАНГ ТХАНГ КХА ДЖЕ ДАР ВЕИ ЧХА ЯНГ ЦОЛ**

Ты следуешь по пути осуществления деяний для всех сыновей и дочерей! Благородная [что проявляет] в стране Снегов благозвучие и известность! Ты призываешь благие знаки, удачу-лунгта и славу [что растет как] растущая Луна! Даруй удачу и благосостояние увеличения успеха и благой удачи!

གོས་ཕྱག་ཐེར་མ་ལ་སོགས་དར་ཟབ་ཚོགས། གསེར་དདུལ་གཡུ་བྱར་ལ་སོགས་རིན་ཆེན་རིགས།
ནས་འབྲས་གོ་སླན་ལ་སོགས་འབྱུ་དུག་སྟེ། རང་ལོ་འབྱོར་བས་བྱིས་གྱི་བང་མཛོད་གང།

**ГЁ ТХРУГ ТХЕР МА ЛА СОГ ДАР ЗАБ ЦХОГ
СЕР НГУЛ Ю ДЖУР ЛА СОГ РИН ЧХЕН РИГ
НЕ ДРЕ ДРО СЕН ЛА СОГ ДРУ ДРУГ ТЕ
НАНГ НОМ ДЖОР ВЕ КХБИМ ГЪИ БАНГ ДЗЁ ГАНГ**

[Ты даруешь] скопление хорошего шелка, такого как одежды, тонкие ткани, фланель и пр. [Ты даруешь разные] виды драгоценностей, такие как золото, серебро, бирюза, кораллы и пр.! [Ты даруешь] шесть видов злаков, таких как ячмень, рис, бобы, горох и пр.! Заполни [всем этим и] домашней утварью хранилище дома!

འོ་འཛོན་བུ་ལྷན་མཛེས་པའི་སྐྱ་སྐྱུག་ཅིང་། སྒོ་བཞེན་གནག་ལྷགས་མཛོམོ་འབྲི་ཡི་རིགས།
ཁྱུང་དཀར་མཛོད་དང་བཟླེད་ཅན་ཁལ་མའི་ཚོགས། རྣམ་མང་ལྷགས་ཀྱིས་ལོར་འཛོན་གཞི་འདིར་བྱུག།

**О ДЗИН ЧЮ ДЕН ДЗЕ ПЕИ ПУ ДУГ ЧИНГ
ГО ЖЁН НАГ ЧхУГ ДЗО МО ДРИ ЙИ РИГ
КхБУНГ КАР ДЗЁ ДАНГ ДЖИ ЧЕН КхЕЛ МЕИ ЦхОГ
НАМ МАНГ ЧхУГ КБИ НОР ДЗИН ЖИ ДИР КхБЯБ**

[Ты являешь] прекрасную любовь, обладая эссенцией женщин! [Являешь] семейство увеличения потомства яков и коров, скота, крупного рогатого скота, наездников и врат! [Ты обладаешь] скоплением коров, что обладают великолепием, и сокровищницей белых быков! Охвати это основание, где хранятся драгоценности, различными видами скота!

ཤ་རྒྱས་ལྷགས་མདོག་མཛེས་པའི་མདང་དང་ལྷན། ཅང་ཤེས་གྱི་ལིང་རྟ་མཚོག་ཚོད་མའི་རིགས།
གཡང་དཀར་ལྷག་གི་བྱུ་ཚོགས་བསམ་མི་བྱུག། དེ་སོགས་འབྲོག་སྒྲིའི་འབྲོར་བའི་དཔལ་གཡང་བྱུག།

**ЩА ГЪЕ ПАГ ДОГ ДЗЕ ПЕИ ДАНГ ДАНГ ДЕН
ЧАНГ ЦЕ ГЪИ ЛИНГ ТА ЧхОГ ГЁ МЕИ РИГ
ЯНГ КАР ЛУГ ГИ КхБЮ ЦхОГ САМ МИ КхБЯБ
ДЕ СОГ ДРОГ ДЕИ ДЖОР ВЕИ ПАЛ ЯНГ КхУГ**

Ты [даруешь] обладание большим весом, [хорошим] цветом [тела], прекрасным сиянием! [Являешь различные] виды кобылиц, лучших лошадей драгоценного Линга! [Даруешь] немислимое скопление быков овец и белое благосостояние! Привлекуи славу и благосостояние вещей из разряда крестьян, такие как те!

གཞན་ཡང་ཁང་བྱིས་གྲུ་བཞི་བཞོད་ལེགས་དང་། བསོད་ནམས་ལོ་ཉོག་འབྲུ་བྱུག་ཀུན་འཕེལ་བའི།
རྒྱ་བྱོན་རབ་ཏུ་ཡངས་བའི་ཞིང་ས་སོགས། རོང་གི་ཁ་རྩེའི་ལྷ་གཡང་མ་ལུས་བྱུག།

**ЖЕН ЯНГ КхАНГ КхБИМ ДРУ ЖИ КЁ ЛЕГ ДАНГ
СЁ НАМ ЛО ТОГ ДРУ ДРУГ КЮН ПхЕЛ ВЕИ
ГБЯ КхБОН РАБ ТУ ЯНГ ВЕИ ЖИНГ СА СОГ
РОНГ ГИ КхА ДЖЕИ ЧХА ЯНГ МА ЛЮ КхУГ**

Также привлекаешь всю славу и благосостояние удачи Ронга, такие как обширнейшие и громадные поля, где увеличиваются благие строения домов, четырехугольные [дома] и пр., духовная заслуга, урожаи, шесть злаков и пр.!

མདོར་ན་དཔལ་འབྲོར་མ་ཚང་མའི་དཔལ་དང་། རྗེ་བུའི་སྒོལ་མའི་བྱིན་རླབས་རྣམས་མཐུ་ཡིས།
དེང་འདིར་ཡོན་བདག་འདི་ལ་ལེགས་བསྐྱེད་ནས། དག་འབྲླིད་བདེ་བས་རྟག་ཏུ་སྐྱོད་གྲུར་ཅིག།

**ДОР НА ПАЛ ДЖОР МА ЦхАНГ МЕ ПЕИ ЯНГ
ДЖЕ ЦЮН ДРОЛ МЕИ ДЖИН ЛАБ НЮ ТхУ ЙИ
ДЕНГ ДИР ЙОН ДАГ ДИ ЛА ЛЕГ ЦАЛ НЕ
ГА КБИ ДЕ ВЕ ТАГ ТУ КБОНГ ГБЮР ЧИГ**

Вкратце, пусть силой славы, вещей, благосостояния без изъянов, благословения и возможностей святой Тары здесь и сейчас будет даровано благое для этого благодетеля!

Пусть после дарования будет явлена постоянная поддержка счастьем, радостью и блаженством!

ཅེས་པའི་གཡང་འགྲུགས་བསྐྱེད་པ་འདི་ཡང་གཙང་སྣུལ་སྐྱེས་གཞོན་ལུ་ལ་ཉི་བར་མཁོ་ཕྱིར་མ་ཉི་ཀྱི་ཞེས་པས་འཕྲལ་དུ་བྲིས།

Ради [дарования] этого краткого захватывания благосостояния для Янгцанг Трулку Кье Жонну, оно было быстро записано Матикирти. На русский язык перевел Карма Палджор (Филиппов О.Э.).

སངས་མཁྲུ་ལྟོ། དགའོ།།

Сарва мангалам! Да будет благо!